

LIBRARIA

# ESTÚDIO LIBRARIA





---

# Bem vindos

Criamos a Libreria para melhorar a acessibilidade aos surdos. Queremos ser a ponte entre as empresas e instituições e a comunidade surda, para que eles possam exercer sua liberdade e autonomia da melhor maneira possível e para que as empresas alcancem um público que ainda não tinham percebido.

---

Trabalhando diretamente com os surdos em escolas e instituições, percebemos que os esforços feitos até então para a sua inclusão não se limitava apenas a sua deficiência auditiva, mas também à língua. Muitas pessoas pensam que os surdos conseguem entender a língua portuguesa, mas não sabem que a estrutura gramatical da LIBRAS – Língua Brasileira de Sinais – é muito diferente. Não há tempo verbal, conjunções e preposições, que tornam um texto em português mais harmonioso. **Então numa frase como: “Eu fui na sua casa domingo”, na estrutura da LIBRAS : “Domingo casa sua eu ir”.**

Segundo a WFD (World Federation of the Deaf) 80% dos surdos tem baixa escolaridade e problemas de alfabetização. A dificuldade de aprendizado também está relacionada com a impossibilidade de aprender através da fonética e do som. Por conta disso, muitos deles dependem exclusivamente da língua de sinais para se comunicar e obter informação. **Portanto apenas criar legendas não torna um vídeo acessível aos surdos.**

Muitos começaram a se dar conta disso. A prova do ENEM (Exame Nacional do Ensino Médio), em 2017, contou com a prova em vídeo traduzida em LIBRAS, voltada para os inscritos com deficiência auditiva. O Decreto 5.296/04 inclui os sistemas e meios de comunicação e informação que precisam promover a acessibilidade. **O Decreto 9.508/18 também obriga que todas as provas sejam gravadas em vídeo para deficientes auditivos inscritos.** Canais no Youtube e Filmes começaram a ser feitos com tradução em LIBRAS, legendas e audiodescrição para cegos.

**O vídeo é uma ferramenta completa para se comunicar com os surdos, e eles já são parte integrantes do nosso dia a dia.** Segundo a CISCO, esse tipo de conteúdo representará 82% de todo o tráfego mundial da internet até 2021. Uma pesquisa do Google e do Instituto da Provokers mostra que o consumo de vídeos online no Brasil cresceu 90% entre 2014 e 2017. Com tantos indicadores, como ficar de fora dessa tendência?

## 01

A língua de sinais não é universal. Cada país possui a sua própria língua de sinais sendo totalmente diferente umas das outras, podendo ainda ter dialetos dentro do próprio país, como acontece no Brasil.

## 02

O termo "surdo mudo" está incorreto. A mudez é outra deficiência e raramente acontece junto com a surdez. Mas por não ouvir, muitos surdos não conseguem desenvolver a fala.

## 03

Existem alguns surdos que aprendem a falar através das vibrações vocais e a entender o que falamos através da leitura labial. Eles são chamados de oralizados.



---

# Os surdos

Nascer, crescer e conviver com pessoas que não falam sua língua mesmo sendo do mesmo país. Depender de amigos ou intérpretes para conseguir sua “independência”, para realizar tarefas simples como ir ao médico, pedir comida, estudar, trabalhar ou se divertir. E superar o preconceito sendo encarado como alguém incapaz, de intelecto inferior.

---

# 01

5% da população brasileira possui alguma deficiência auditiva.

9.717.318 de pessoas.

# 02

75% são alfabetizados.

7.336.575 de pessoas.

# 03

10% são jovens de até 19 anos.

Cerca de 1.000.000 de pessoas

# 04

70% moram em zona urbana

7.336.575 de pessoas.



## Porque decidir investir em acessibilidade pode ser um diferencial para o seu negócio

Os gráficos mostram que há um grande público que pode e deseja consumir o seu produto. Quando falamos de empresas acessíveis, não é apenas a inclusão de pessoas com necessidade especiais no seu quadro de funcionários e terceirizados, mas, justamente pela verdade preocupação com o cotidiano dessas pessoas.

Como muitos surdos agora são também consumidores, muitas empresas e organizações se

preocuparam em criar soluções para atender essas pessoas. Segundo o artigo “Consumidor com necessidade especial em foco” a renda no segmento é em torno de 22 bilhões de reais ao ano.

## Pense no Branding

Todo branding é feito com o objetivo de criar uma presença significativa e diferenciada no mercado, sempre pensando nos aspectos mais subjetivos como a percepção, emoções e valores que compartilha. Aplique a acessibilidade quando criar o seu branding, pois além de estar cumprindo a lei, isso

agrega muito valor à sua marca e produto, e também conquista um público fiel. Se diferencie dos demais se tornando uma referência no mercado.

## A Libreria e sua Empresa

Sabemos de toda dedicação e tempo que leva para produzir um conteúdo de qualidade, e transmitimos todo sentimento no processo de tradução. Nossa equipe profissional é especializada na tradução e interpretação do Português, Inglês e Espanhol para Libras - Língua Brasileira de Sinais. Fale com a gente. As informações estão na última página. 😊



---

## Nossos serviços

A tradução é feita por uma equipe que, primeiro, analisa o material para melhor compreensão da comunidade surda de uma maneira que fique o mais natural possível e pareça que tenha sido feito originalmente para eles, transmitindo as mesmas ideias e sentimentos. Depois que a tradução é revisada, a gravação é feita por intérpretes habilitados e qualificados, com muitos anos de experiência, em um estúdio profissional.

---

## Entenda como se dá o processo de acessibilizar um conteúdo para os surdos.

Antes de tudo, é preciso entender que a Libras - Língua Brasileira de Sinais, não tem nenhuma ligação com a língua portuguesa, ou seja, **conversar em Libras, NÃO é fazer um sinal para cada palavra do português**, muito menos significa soletrar (datilologia) cada palavra que falamos.

Outro aspecto interessante é que, diferente das línguas orais, que priorizam a semântica no som, **as línguas de sinais são visuais/espaciais, isto é, transmitem o sentido através da percepção visual**. Isso é algo muito importante a se levar em conta.

Tendo dito isso, vamos entender um pouco como funciona o processo de tradução de uma língua oral para uma língua de sinais: **Primeiro o conteúdo, seja em vídeo, escrito ou narrado, é analisado por nossa equipe de tradutores** que se certifica de entender exatamente o que está proposto - ser fiel ao sentido é nosso objetivo principal. **Feito isso, fazemos a localização da informação, adaptando-a para o universo da comunidade surda**, respeitando sua cultura, regionalismo e características linguísticas. O mesmo cuidado se dá na gravação e interpretação. Isso tudo, claro, **sempre com a preocupação de manter a originalidade e o sentimento** que nosso cliente deseja transmitir.



Primeiro nós conversamos com a sua empresa e chegamos a um acordo, sempre com todo o cuidado e carinho que a sua marca e produto merecem.



Começamos, então, o processo de discutir, traduzir e adaptar, da melhor forma possível, o conteúdo da sua empresa para toda a comunidade surda do Brasil.



Gravamos, editamos e finalizamos, em nosso estúdio, com profissionais extremamente qualificados, passando sempre pela revisão de um profissional surdo.



Apresentamos para sua empresa, após revisão e aprovação, o vídeo final. Agora sua empresa está pronta para atender aos milhões de surdos em nosso país.



---

# Fale conosco

Presidente Epitácio, SP | 19470-000

Fone: **(18) 98100-6541**

E-mail: [estudio@libraria.com.br](mailto:estudio@libraria.com.br)

[www.estudiolibraria.com.br](http://www.estudiolibraria.com.br)

---

